

### Thánh Lễ Hằng Tuần

Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm

Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8:00 am

Thứ Tư - Thứ Bảy: 8:00 am & 5:30pm

Lễ Buộc: Tối hôm trước: 7:00pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm

### Chầu Thánh Thể Hằng Tuần

Các ngày Thứ Năm 8:30am - 8:00 pm

### Rửa Tội Trẻ Em & Giáo Lý Tân Tòng

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau lễ

5:30pm. Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu Hoặc VP

Lớp Giáo Lý Tân Tòng vào Tháng Chín.

Liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

### Bí Tích Hòa Giải

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật.

Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

### Hôn Phối & Khóa Dự Bị Hôn Nhân

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11. Liên lạc

Thầy Phong (916) 416-6735.

### Xức Dầu & Thăm Viếng Bệnh Nhân

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

### Một số Liên Lạc khác

Linh Mục Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM.

Email: ctttsacto@gmail.com Phone: (916) 376-7629

LM Phó xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM. (916) 376-7629

Văn Phòng: ctttsac@gmail.com / 383-4276

Các Chị Chi, Lựa, Nguyễn

|                       |              |          |
|-----------------------|--------------|----------|
| Nhà xứ:               | Các Cha      | 376-7629 |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy Hoàng   | 869-6615 |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng     | 588-5893 |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Chí      | 769-5043 |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng     | 230-1691 |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng    | 471-9765 |
| - Phó HD Tài Chánh    | Chị K. Liên  | 837-6588 |
| Ban Cung Thánh        | Anh Ngân     | 420-3291 |
| Ban Giúp Lễ           | Anh Thiên    | 533-8583 |
| Ban Cổ Động Ôn Gọi    | Cô Bích      | 996-6869 |
| Ban Sinh Hoạt         | Anh H. Phong | 606-5524 |
| Ban Xã Hội            | Anh Văn      | 529-1596 |
| Ban Trật Tự           | Anh Thuận    | 850-9227 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường    | 914-4594 |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong   | 416-6735 |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Thầy Phong   | 416-6735 |
| Ca Đoàn Thiên Ân      | Anh Châu     | 465-4071 |
| Ca Đoàn Thánh Linh    | Chị Anh      | 595-3307 |
| Ca Đoàn Alleluia      | Anh Kỳ       | 955-7068 |
| CD Mẹ Vô Nhiễm        | C. Hoàng Lan | 477-9622 |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời   | Chị Thảo     | 798-5747 |
| Ca Đoàn Kitô Vua      | Chị Chi      | 495-8036 |
| Liên Lạc các Ca Đoàn  | Anh Khoa     | 842-9412 |
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành    | 806-9852 |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam      | 477-8205 |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh    | 525-3456 |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh     | 635-3435 |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành    | 706-4490 |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phượng   | 598-7581 |
| Thiếu Nhi Thánh Thể   | Anh Chính    | 204-2471 |
| Bà Mẹ Công Giáo       | Chị Hoa      | 529-0671 |
| Huynh Đoàn Đa Minh    | Chị Phương   | 903-6223 |
| Liên Minh Thánh Tâm   | Anh Thủ      | 317-1602 |
| Legio Marie           | Chị Mến      | 320-5610 |
| Phong Trào Đèn Tạ     | Chị Tý       | 439-0113 |
| Gia Đình Tận Hiến     | Chị Tuyết    | 996-1230 |
| Phong Trào Cursillo   | Anh Tuấn     | 217-4949 |
| Canh Tân Đặc Sủng     | Chị Mỹ Anh   | 595-3307 |
| Hội Cao Niên          | Ông Anh      | 743-3999 |
| Dòng Mến Thánh Giá    | Các Sơ       | 383-3278 |

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SACRAMENTO

## BẢN TIN MỤC VỤ

8181 Florin Road, Sacramento, CA 95828 - Phone (916) 383-4276 [www.ctfd.org](http://www.ctfd.org)

637 - Chúa Nhật III Mùa Chay - Năm A

Ngày 12/03/2023



### CƠN KHÁT

Chúa Giêsu đi đường mỗi mệt nên ngồi xuống trên bờ giếng; và Ngài nói với người phụ nữ Samari "Chị cho tôi xin chút nước uống". Chúa Giêsu xuống trần gian để chia sẻ kiếp sống của con người; Ngài cũng là một con người cụ thể, có những khó khăn của cuộc sống, có những vấn đề phải lo toan, có những vất vả đắng cay của một kiếp người như tất cả chúng ta. Chúa Giêsu cũng trải qua sự mỗi mệt và cơn khát của cuộc sống con người. Đừng ai nói rằng chỉ một mình tôi khổ nhất, chỉ một mình tôi bất hạnh nhất, cuộc đời của tôi khốn nạn nhất; vì đã có một Vị Thiên Chúa làm người và Ngài cũng "mỗi mệt", cũng "khát" như tất cả chúng ta.

Tuy nhiên, dân Israen đã khát và đã kêu than trách móc; người thiếu phụ Samari đã khát và mong chờ Chúa Giêsu cho mình một thứ nước uống vật chất, bà được "hết khát và khỏi đến đây lấy nước". Còn Chúa Giêsu, được chia sẻ cơn khát của con người, Ngài lại càng ước mong ban tặng một thứ Nước Trường Sinh có thể giúp nhân loại khỏi khát. Nước đó chính là bản thân Chúa Giêsu, là ơn Cứu độ của Chúa Giêsu, là Đấng có thể giải quyết "cơn khát" sâu xa giằng xé con người: "Đấng ấy chính là Ta, Người đang nói với chị đây."

Cơn khát trong sa mạc cuộc đời vẫn luôn là "Maxa" và "Mêriba", nghĩa là vẫn là nơi "thử thách" và "gây chuyện". Nếu chúng ta cứ kêu than và trách móc; nếu chúng ta cứ tưởng có thể "giải khát" bằng những thứ "nước tiền tài", "nước cơm bánh", "nước danh vọng", thì chúng ta đang tiếp tục cuộc thách thức Chúa như người Israen xưa.

Ngược lại, nếu chúng ta tin vào Chúa Giêsu Kitô, Đấng duy nhất có thể ban "Nước" để "ai uống Nước Tôi cho, sẽ không bao giờ khát nữa", thì chúng ta cũng sẽ được cứu độ như người Samari; và được vui mừng như

"Dân Samari xin Người ở lại với họ"... "vì chính chúng tôi đã nghe và biết rằng Người thật là Vị Cứu tinh của trần gian."  
(Trích: An Phong)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Hội Cao Niên Mời Hợp

Kính mời tất cả quý vị trong Hội Cao Niên Giáo Xứ tham dự sinh hoạt tháng 03 năm 2023, lúc 9:00am, thứ Bảy, ngày 18 tháng 03 sau Thánh Lễ sáng tại Hội trường Giáo Xứ.

Nhân dịp này, kính mời quý vị trên 61 tuổi ghi danh gia nhập Hội Cao Niên, để cùng gặp gỡ tạ ơn Thiên Chúa.

### Hợp Hội Đồng Giáo Xứ

Kính mời quý thành viên Hội Đồng Giáo Xứ tham dự buổi họp lúc 2:00pm, Chúa Nhật, ngày 19 tháng 03 năm 2023, tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ.

### Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay 2023

Giáo Xứ có 3 buổi Tĩnh Tâm Mùa Chay tại Thánh Đường Giáo Xứ vào:

- Tối Thứ Năm, ngày 16, đến tối Thứ Bảy, ngày 18 tháng 03 năm 2023.
- Giờ: 6:30pm - 8:30pm

LM. Nguyễn Nam Thảo, SJ - Dòng Tên Giảng Thuyết.

### Đề Tài: Khám Phá Những Giá Trị Tâm Linh Cần Thiết Cho Đời Sống.

Với nhiều năm kinh nghiệm trong mục vụ giảng thuyết, cha Thảo sẽ hướng dẫn, chia sẻ với chúng ta về tâm tình sống đạo rất hữu ích và ý nghĩa. Xin quý ông bà anh chị em sắp xếp thì giờ đến tham dự đông đủ.

### Hòa Giải Mùa Chay

Thứ Tư, ngày 22 tháng 3 năm 2023.

Giờ: 6:30pm - 8:30pm

Ngoài ra, từ ngày 5 tháng 3 năm 2023, trong suốt Mùa Chay, quý cha sẽ có mặt trong toà Giải Tội 30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy và sáng Chúa Nhật.

### Viếng Đàng Thánh Giá Mùa Chay 2023

Trước Thánh Lễ Sáng và Chiều Thứ Sáu, Viếng Đàng Thánh Giá trong Nhà Thờ, thay Kinh Mân Côi.



## Thu Tiền Lần 2 - Quỹ Cứu Trợ Công Giáo

Cuối tuần tới, ngày 18 và 19 tháng 3, 2023, Giáo Xứ sẽ có thu tiền lần 2 trong các Thánh Lễ cho Quỹ Cứu Trợ Công Giáo - Catholic Relief Services. Quỹ này sẽ được dùng vào việc phân phát đồ ăn cho người nghèo, trợ giúp những người tị nạn, và thông ban tình thương và lòng thương xót của Thiên Chúa cho những người trong vùng phụ cận và trên toàn thế giới. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay đóng góp để trợ giúp những hiện thân của Chúa Giêsu nơi trần gian.

### Bác Ái Mùa Chay Thánh 2023

#### - Chén Cơm Tình Thương

(Quyên Tiền lần hai trong các Thánh Lễ cuối tuần Mùa Chay, và thứ Năm Tuần Thánh)



Xin quý ông bà anh chị em quảng đại chia sẻ:

Với mục đích xoa dịu đi phần nào những bệnh tật và buồn tủi của những anh chị em mắc bệnh phong cùi, mồ côi, gia đình nghèo khó, cụ già neo đơn, và trẻ em khuyết tật tại Việt Nam.

Xin quý vị tham gia chương trình này bằng cách hy sinh, bớt đi những chi tiêu không cần thiết, và khuyến khích nhắc nhở con em chúng ta cùng làm việc bác ái. Thùng tiền đặt tại cuối nhà thờ. Cảm ơn sự hưởng ứng của mọi gia đình.

### Chén Thánh cầu cho Ôn Gọi



Chương trình rước Chén Thánh luân phiên đến gia đình, đã được nhiều gia đình hưởng ứng. Mỗi tuần đều có một gia đình nhận Chén Thánh về nhà đọc kinh, cầu nguyện, và suy niệm về Ôn Gọi trong

gia đình và trong cộng đoàn.

Đây là chương trình rất hữu ích cho mọi gia đình, nhất là gia đình có các em vị thành niên.

Xin vui lòng ghi danh trước để nhận Chén Thánh trong các Thánh Lễ cuối tuần.

Liên lạc chị Nguyễn Thị Kim Chi Phone: 916) 495-8036  
Email: [kimchiteresa@yahoo.com](mailto:kimchiteresa@yahoo.com).



## Tĩnh Tâm Dành Cho Các Em Nữ

Mời Tham Dự Tĩnh Tâm Tìm Hiểu Các Ôn Gọi do Giáo Phận Sacramento tổ chức dành cho các em nữ từ 13 đến 17 tuổi.

**\*\* Ôn Gọi đời sống thánh hiến**

**\*\* Ôn Gọi đời sống gia đình**

**\*\* Ôn Gọi đời sống độc thân**

**Thời gian:** Từ ngày 21 tháng 4 @ 4:30pm, tới 23 tháng 4 năm 2023 @ 1:00pm.

**Địa điểm:** Trinity Pines Catholic Center  
28000 Rollins Lake Road, Colfax, CA.

**Lệ phí:** \$85

- Liên lạc cô Ngọc Bích 916-996-6869, để ghi danh hoặc có thắc mắc.

## Ban Cổ Động Ôn Gọi

Hiệp thông với tình trạng thiếu ơn gọi Linh mục và Tu sĩ trong Giáo Hội, Ban Cổ Động Ôn Gọi đã được thành lập. Chị Maria Trần Ngọc Bích đã nhận lời mời để làm Trưởng Ban. Xin mời gọi quý ông bà anh chị em tham gia vào Ban Ôn Gọi, để cùng hoạch định và thực hiện chương trình cổ động ơn gọi trong Giáo xứ.

## Ban Sinh Hoạt

Ban Sinh Hoạt Giáo xứ đã được thành lập để tổ chức và điều hành các chương trình thể thao và sinh hoạt cho giới trẻ. Anh Huỳnh M. Phong đã nhận lời mời để làm Trưởng Ban. Xin mời gọi những anh chị em có thể, tham gia Ban Sinh Hoạt, để cùng tổ chức các chương trình thể thao và sinh hoạt cho giới trẻ trong Giáo xứ.

## Ghi Danh Học Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể - Niên Khóa 2023-2024

TTGDTG đang nhận Đơn Ghi Danh Học cho các em từ 6 tuổi trở lên. Học sinh mới và học sinh hiện đang học cần ghi danh cho niên khóa 2023 - 2024, sau Thánh Lễ 8:00am, 10:00am và 12:30pm, vào các ngày sau đây:

⇒ Chúa Nhật, ngày 12/03/23

⇒ Chúa Nhật, ngày 26/03/23

⇒ Chúa Nhật, ngày 02/04/23

⇒ Chúa Nhật, ngày 16/04/23 - hạn chót ghi danh.

Để việc xếp lớp và phòng học cho các em được tốt đẹp, xin quý phụ huynh cố gắng ghi danh cho con em mình trong thời hạn nêu trên. Nếu ghi danh sau ngày hạn chót Chúa Nhật (Sau ngày 16/04/2023, tiền học phí sẽ tăng thêm \$100 cho mỗi gia đình).

Xin chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

**Công Đức Tuần Lễ: 03-05-23: \$9,730.10**

## Trung Tâm Giáo Lý và Việt Ngữ

Cần thêm giáo viên dạy Giáo Lý và Việt Ngữ cho niên học tới, rất cần sự hy sinh cao quý của quý vị trong việc làm tông đồ dạy dỗ các con em trong Giáo Xứ của chúng ta.

## Các Ca Đoàn trong Giáo Xứ

Hiện nay, Giáo Xứ có 7 Ca Đoàn đang phục vụ phần Thánh nhạc trong các Thánh Lễ cuối tuần hoặc các Lễ Trọng trong năm. Các Ca Đoàn, trừ Ca Đoàn Kitô Vua và Ca Đoàn Giáo Xứ, cũng nhận phụ trách các Thánh Lễ Hôn Phối và An Táng. Sau đây là danh sách các Ca Đoàn, giờ Thánh Lễ cuối tuần Ca đoàn đang phụ trách, và người liên lạc, khi Quý Vị muốn Ca Đoàn phụ trách cho Thánh Lễ Hôn Phối hoặc An Táng.

1. **Ca Đoàn Thiên Ân** - 5:30 chiều Thứ Bảy

- Anh Châu: 465-4071

2. **Ca Đoàn Thánh Linh\*** - 8:00 sáng Chúa Nhật

- Chị Anh: 595-3307

3. **Ca Đoàn Alleluia\*** - 8:00 sáng Chúa Nhật

- Anh Kỳ: 955-7068

4. **Ca Đoàn Mẹ Vô Nhiễm** - 10:00 sáng Chúa Nhật

- Chị Hoàng Lan: 477-9622

5. **Ca Đoàn Mẹ Lên Trời\*\*** - 12:30 sáng Chúa Nhật

- Chị Thảo: 798-5747

6. **Ca Đoàn Kitô Vua\*\*** - 12:30 sáng Chúa Nhật

- Chị Chi: 495-8036

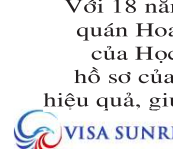
7. **Ca Đoàn Giáo Xứ**

\* Ca Đoàn Thánh Linh và Ca Đoàn Alleluia thay đổi luân phiên mỗi tuần.

\*\* Ca Đoàn Kitô Vua thường mỗi tháng hát 1 tuần; các tuần khác, Ca Đoàn Mẹ Lên Trời.

## Lời Nguyện Châu Thánh Thể

Lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, chúng con cảm tạ Ngài vì Ngài cho chúng con cảm nếm và đón nhận Tình Yêu của Thiên Chúa Ba Ngôi qua Bí Tích Thánh Thể, cho chúng con có cơ hội hiệp cùng Các Thánh và cộng đoàn Ca Ngợi và Tôn Vinh Thiên Chúa qua lời ca tiếng hát nhỏ bé đơn sơ của chúng con. Chúng con tin tưởng Chúa luôn đồng hành với chúng con. Tuy nhiên, trong cuộc sống hàng ngày, xung quanh chúng con đây là những quyến rũ đam mê vật chất, tiền của, làm chúng con quên đặt Thiên Chúa làm trung tâm cuộc đời. Xin Chúa hướng dẫn chúng con biết sống đơn sơ, phó thác, biết nhận ra Thánh ý Chúa dành cho chúng con. Chúng con cầu xin Chúa.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="50 33 646 2062">  <p><b>6853 65th St.<br/>SACRAMENTO, CA 95828</b><br/>(916) 761 - 3222 (C)<br/>(196) 392 - 3722 (O)<br/>vonnnetran@gmail.com</p>  <p><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p> </div>                       | <div data-bbox="646 33 954 2062"> <p><b>DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC</b><br/>Optometrist<br/>7400 Elk Grove Blvd<br/>Elk Grove, CA 95757<br/>(916) 465 - 9057</p>  </div>                                                                                                                                                                                              | <div data-bbox="954 33 1568 2062"> <p><b>DENISE CHAU</b><br/>Giúp tư vấn mua bán nhà vùng Sacramento, phụ cận và Bay Area. Nhanh chóng, chuyên nghiệp, tận tâm, thành tín và vui vẻ</p>  <p>denise.chau@elitenorcal.com<br/>www.denisechau.bhhsr.com<br/>7412 Elsie Avenue<br/>Sacramento, CA 95828<br/>Elite Real Estate / CalBRE # 0147958</p> <p>(916) 271-1578 (C)<br/>(916) 681-5112 (O)</p> </div> |
| <div data-bbox="50 2062 646 373"> <p><b>KIM PHARMACY</b><br/>NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.<br/>5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA<br/>(916) 469 - 9813</p>  </div>                                                                                                                                                        | <div data-bbox="646 2062 954 373"> <p><b>TÔ HỒNG</b><br/>Complete wedding services for Church and Banquet<br/><b>LIÊN LẠC: CHỊ MỸ</b><br/>(916) 428-4145 - (916) 599-1179 (C)</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                               | <div data-bbox="954 2062 1568 373"> <p><b>Benjamin Mai</b><br/>(916) 317-7953<br/>Mua Nhà &amp; Bán Nhà<br/>Vay Tiền Mua Nhà<br/>Tái Cấp Vốn Nhà<br/>Benjamin Mai<br/>giúp bạn tiết kiệm tiền</p>  <p>CA Real Estate and Mortgage Broker<br/>Cal Bre # 01928783<br/>NMLS # 1175396</p> </div>                                                                                                          |
| <div data-bbox="50 373 646 546"> <p><b>Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.</b><br/>* Khám bệnh tổng quát người lớn<br/>* Chăm sóc trẻ sơ sinh * Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em * Bệnh phụ nữ - khám thai * Bệnh ngoài da<br/>* Bệnh phong ngứa và dị biến ứng<br/>(916) 391 - 9497</p>  </div>                                       | <div data-bbox="646 373 954 546"> <p><b>VĂN PHÒNG NHÂN NHẬN KHAI THUẾ</b><br/>Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại<br/>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</p> </div>                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <div data-bbox="50 546 646 714"> <p><b>Chuyên mua bán nhà</b><br/>Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí<br/><b>Henry Vo (916) 223-3798</b><br/>Broker # 01407166</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                     | <div data-bbox="646 546 954 714"> <p>Bác sĩ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy<br/>Văn phòng nhận bệnh nhân mới.<br/>Nhận các loại bảo hiểm và Medicare<br/><b>DR. LEE-TZU LIN, MD</b> 7275 E Southgate Dr. # 406<br/>(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823</p> </div>                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <div data-bbox="50 714 646 882"> <p><b>Loan Factory</b><br/>Vấn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà<br/>Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento<br/><b>No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!</b><br/><b>HANNAH NGUYEN</b><br/>Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958</p> </div>                                                     | <div data-bbox="646 714 954 882"> <p><b>Phở City VIETNAMESE CUISINE</b><br/>6175 Stockton Blvd. Ste 200<br/>Sacramento, CA 95824<br/>(916) 754 - 2143</p>  </div>                                                                                                                                                                                                     | <div data-bbox="954 714 1568 882"> <p>Chuyên viên môi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129<br/><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b><br/>(916) 320 - 2823<br/><b>HOÀ ALLAN MAI</b></p>  </div>                                                                                                                                                                                   |
| <div data-bbox="50 882 646 1050"> <p><b>KINGDOM CHIROPRACTIC</b><br/>Dr. Jason Nguyen, DC<br/>Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T physical exam cho truck drivers<br/>Cell: (916) 384 - 7256<br/>Open 10:00am - 6:0pm.<br/>Tuesday - Thursday only</p>  </div>                                                      | <div data-bbox="646 882 954 1050"> <p><b>Mỹ Hằng Nguyễn</b><br/>Văn phòng bảo hiểm và tài chính - Chuyên về bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí, quỹ dài hạn Fix annuity, IRA<br/>333 W. El Camino Real #380<br/>Sunnyvale, CA 94078<br/>(408) 737-3243 (W) - 449-1220 (C)</p>  </div>                                                                                   | <div data-bbox="954 882 1568 1050"> <p><b>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</b><br/>Associate Broker - MBA - Loan Officer<br/>Michael Hưng</p>  </div>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <div data-bbox="50 1050 646 1218"> <p><b>SACRAMENTO MEMORIAL LAWN</b><br/>Chúng tôi nổi tiếng Việt<br/>我們提供粵語服務<br/>6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889<br/>Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287</p>  <p>Jane Le<br/>Funeral Director &amp; Community Relations</p> </div>                                           | <div data-bbox="646 1050 954 1218"> <p><b>ANDY P. TRAN</b><br/>ATTORNEY &amp; COUNSELOR AT LAW<br/>1900 POINT WEST WAY, SUITE 188<br/>SACRAMENTO, CA 95815<br/>(916) 304-3616<br/>(916) 848-3337 (F)<br/>ATRAN@TRANLAW.COM<br/>WWW.TRANLAW.COM</p> </div>                                                                                                                                                                                              | <div data-bbox="954 1050 1568 1218"> <p><b>BUSYBEE Child Care Center</b><br/>(916) 387-8710 / 383-3278<br/>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>  </div>                                                                                                                                                                                                     |
| <div data-bbox="50 1218 646 1386"> <p><b>SF SUPERMARKET</b><br/>SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場<br/>5820 S Land Park Dr (916) 619-8112<br/>Open 8:00am - 9:00pm.<br/>6930 65th St #123 (916) 392-3888<br/>Open 8:00am - 9:45pm.<br/>4562 Mack Rd (916) 395-6868<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p>  </div>                               | <div data-bbox="646 1218 954 1386"> <p><b>Nestlé Realty &amp; Homeland Financial</b><br/>Nhà đất, cơ sở thương mại và làm loan<br/>www.homelandfinancial.org<br/>DRE: 01131892 NMLS: 271462<br/>Liên Lạc: Ông Minh (minhnguyenc1@hotmail.com)<br/>916-616-6861<br/>Real Estate and Mortgage Broker</p>  </div>                                                      | <div data-bbox="954 1218 1568 1386"> <p><b>ALLIED ACCOUNTING &amp; TAX SERVICE</b><br/>Khai thuế cá nhân &amp; business<br/>Giữ sổ kế toán, lương bổng &amp; làm báo cáo cho IRS &amp; State<br/><b>LOAN PHẠM (916) 233-6857</b></p> </div>                                                                                                                                                                                                                                               |
| <div data-bbox="50 1386 646 1554"> <p><b>Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại</b><br/><b>NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP</b><br/>Một tập báo mỗi gia đình Công Giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!<br/>* Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng<br/>* Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công Giáo mỗi năm</p>  </div> | <div data-bbox="646 1386 954 1554"> <p>Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú<br/><b>THUY NGUYEN: 916-280-5227</b></p>  </div> | <div data-bbox="954 1386 1568 1554"> <p>Cần người giúp một phụ nữ 58 tuổi phụ việc nhà / vườn, chở đi bác sĩ. Vùng Roseville.<br/>Xin Liên Lạc<br/><b>cô Hạnh 916 - 847 - 5860</b></p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <div data-bbox="50 1554 646 1722"> <p><b>QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:</b><br/>Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R<br/>Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741<br/>Email: baoducme@gmail.com</p> </div>                                                                                                                                                                                           | <div data-bbox="646 1554 954 1722"> <p><b>Real Estate Sales, Finance Property Management</b><br/>2670 S. White Rd. #233 San Jose, CA 95148<br/>6835 Stockton Blvd #420 Sacramento, CA 95823<br/>(Joe) Phuc Tran (408) 205-6701<br/>(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299</p>  </div>                                                                                   | <div data-bbox="954 1554 1568 1722"> <p><b>ANH THIÊN (916) 430 - 6708</b><br/>francis.thien@gmail.com</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <div data-bbox="50 1722 646 1890"> <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ</b><br/>Saint Mary Cemetery &amp; Funeral Center<br/>Cell: (916) 949-1250<br/>Office: (916) 452-4831</p>  </div>                                                                                                                                | <div data-bbox="646 1722 954 1890"> <p><b>Nhận làm bánh bột lọc</b><br/>Xin Liên Lạc<br/><b>cô Mẫn 916 - 598 - 1138</b></p>  </div>                                                                                                                                                                                                                                 | <div data-bbox="954 1722 1568 1890"> <p><b>GIÁO XỨ (916) 383 - 4276</b></p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <div data-bbox="50 1890 646 2062"> <p><b>JENNIFER TRAM ANH MAI</b></p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <div data-bbox="646 1890 954 2062"> <p><b>ANH THIÊN (916) 430 - 6708</b><br/>francis.thien@gmail.com</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div data-bbox="954 1890 1568 2062"> <p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hằng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:<br/><b>GIÁO XỨ (916) 383 - 4276</b></p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |